**ASCAアンケート**

この度はご応募いただき誠にありがとうございます。

下記アンケートにご回答いただけますでしょうか。

の中をクリックすると、チェックが入る設定になっています。

1. 現在対応可能および、今後積極的に翻訳したい文書の種類をお知らせください。（複数回答）

課題送付時の参考にいたします。

現在対応可能 今後積極的に翻訳したい

1. 医薬品関連開発文書（非臨床） 和訳／英訳 和訳／英訳
2. 医薬品関連開発文書（臨床） 和訳／英訳 和訳／英訳
3. 医薬品関連開発文書（品質・製造） 和訳／英訳 和訳／英訳
4. 同意説明文書（ICF） 和訳／英訳 和訳／英訳
5. 添付文書（PI） 和訳／英訳 和訳／英訳
6. 照会事項/対面助言資料 和訳／英訳 和訳／英訳
7. 社内資料（会議資料など） 和訳／英訳 和訳／英訳
8. 業務手順書（SOP） 和訳／英訳 和訳／英訳
9. プレスリリース 和訳／英訳 和訳／英訳
10. 契約書 和訳／英訳 和訳／英訳
11. マニュアル 和訳／英訳 和訳／英訳
12. 医療機器の申請関連文書 和訳／英訳 和訳／英訳
13. 論文 和訳／英訳 和訳／英訳
14. MR用教育資料 和訳／英訳 和訳／英訳
15. 財務関連文書（IR、年次報告書、財務諸表など）和訳／英訳 和訳／英訳
16. その他（　　　　　）
17. 現在対応可能および、今後積極的に翻訳したい分野・領域をお知らせください。（複数回答）

内科 外科 整形 精神 眼科 歯科

遺伝子関連 放射線・画像診断 がん ワクチン

その他：（　　　　　）

1. 弊社では、定期的（毎週、毎月、3ヵ月に1回等）にお願いしたい案件（主に論文/アブストラクトの翻訳）があります。品質の安定と向上、ならびに毎回スケジュールを空けておいていただくことが条件となりますが、このような翻訳にご興味はおありですか？  
   はい いいえ
2. 弊社では機械翻訳（MT）の活用を進めています。以下のような業務のご経験もしくは興味はおありですか？
   1. MTの訳文をポストエディット（PE）して訳文を仕上げる

経験あり やったことはないが、興味はある  やったこともないし、興味もない

* 1. 翻訳した訳文をMTにてバックトランスレーションを行い、原文と付け合わせをしてチェックをする

経験あり やったことはないが、興味はある やったこともないし、興味もない

* 1. 翻訳前にCATツールを用いて、翻訳メモリ（TM）との一致率が高い箇所の修正を行う

経験あり やったことはないが、興味はある やったこともないし、興味もない

1. 弊社では、クライアントへの納品前に訳抜けなどのミスがないか、レイアウトの崩れがないかなどの最終チェックを行っています。翻訳業務以外に、このようなチェック業務にご興味はおありですか？

はい いいえ

1. 下記業務の中で興味のあるものがあれば、チェックを入れてください。

TM作成

用語集作成

Memsourceのジョブ作成～前処理（翻訳不要箇所ロック、TMとの高一致箇所の編集など）

Wordのスタイル設定

スタイル設定以外のレイアウト

PDF原稿からのWord原稿作成

文字起こし

CIOMS翻訳/チェック

統一書式翻訳/チェック

翻訳コーデイネーション

その他（　　　）

1. メディカルライティングの経験はおありですか？

はい いいえ

* 「はい」と答えた方は、対応可能な文書の種類をお知らせください。

申請関連資料（日） 申請関連資料（英）

投稿論文の作成（日） 投稿論文の作成（英） 論文要約（日）

学会発表資料の作成（日） 学会発表資料の作成（英）

* 「いいえ」と答えた方は、挑戦したいとお考えですか？

はい いいえ

1. ツールおよびPC環境についてお知らせください。

* 翻訳支援ツールの利用状況についてお知らせください。

Phrase（旧Memsource）を日常的に使っている

Phrase（旧Memsource）以外の支援ツールを日常的に使っている。ツール名：（　　　　　　）

現在使っていないが、興味はある

使いたいとは思わない

* Officeのバージョンをお知らせください。

Windowsの場合

MS Office 2013  MS Office 2016  MS Office 2019  Office 365

Macの場合

MS Office 2016 for Mac  MS Office 2019 for Mac  MS Office 365® for Mac

その他：（　　　　　　）

* お使いになっているアプリケーションにチェックを入れてください。

Word  Excel  Power point  その他（ ）

1. 翻訳の仕事について

* 翻訳の就業状況についてお知らせください。

翻訳を本業としている 翻訳以外の仕事と兼業している 家庭の仕事と両立している

* 一週間の作業量（希望）についてお知らせください。

和訳の場合（元原稿）：

10,000単語以上  10,000～6,000単語  6,000～3,000単語  3,000単語以下

英訳の場合（元原稿）：

20,000字以上  20,000～12,000字  12,000～6,000字程度  6,000字以下

* 一週間の作業可能日・時間帯についてお知らせください。

月 火 水 木 金 土 日・祝日

日中（主に9：00～17：00） 夜（17：00～） 案件によっては対応可

* 他の翻訳会社の登録状況についてお知らせください。

他の翻訳会社に登録していて、翻訳を受注している

他の翻訳会社に登録しているが、ほとんど（もしくは全く）受注していない

他の翻訳会社のトライアルを受験中

他の翻訳会社に登録していない

* 翻訳の仕事で想定されている年収額はどのくらいですか。差し支えなければお知らせください。

100万円未満  100万円以上250万円未満  250万円以上400万円未満  400万円以上

1. オンサイトでの業務は可能でしょうか。

はい いいえ

ご協力ありがとうございました。ご回答いただいた内容は書類選考時の参考にいたします。